

## Rolyan® Anti-Spasticity Ball Splint:

A673-1 through A673-2

### Ball:

A373-4

### Tool for pulling material between fingers:

A437-1



#### INDICATIONS

- To help prevent deformity from mild to moderate hypertonicity
- May be used following CVA and traumatic brain injury, and with Parkinson's disease

#### CONTRAINDICATIONS

- Not for use with severe edema
- Not for use with wrist or hand fractures
- Not for use over open wounds and infected areas

#### PRECAUTIONS

- **This splint is to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which it is prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.**
- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**
- **Be careful that the straps are not so tight that they interfere with circulation.**
- **After heating splinting material, always check its temperature before applying it to the patient.**

#### CARE AND CLEANING

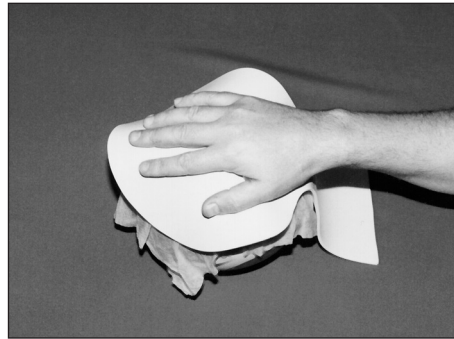
- The splint will lose its shape in temperatures over 135°F (57°C). It should be kept away from sources of heat such as ovens, hot water, open flames, and sunny car windows.
- The splint may be cleaned with soap and lukewarm water. The straps may be washed with soap and water, but the adhesive portion should not be moistened. The splint and straps should be allowed to dry thoroughly before reapplication of the splint.

#### PROCEDURE

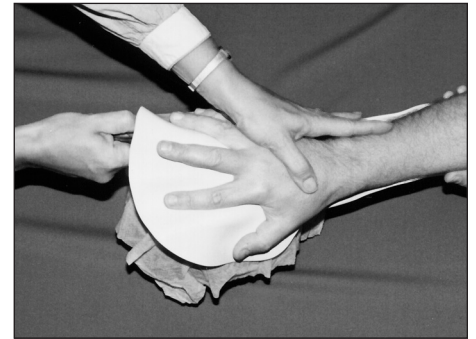
The splint blank can be applied to either hand—simply invert the splint blank.

**Fabricating a volar splint** (see instructions 11–22 for a dorsal splint)

1. Heat splint blank in water heated to approximately 160°F (70°C) until pliable. (Refer to the instructions for Rolyan splinting materials for information about working with specific splinting materials.)
2. Remove from heat pan and place on a towel on a flat surface. Blot excess water.
3. Note that the wider portion of the splint is the radial side.
4. To assist with contouring the web spaces, flare the entire pan portion of the splint.
5. Put splint blank onto a ball covered with a wet paper towel. Stabilize the ball with a stationary object or exercise putty.
6. Position the patient's hand symmetrically onto the splint blank (A).



A



B



C

7. Mold the splint to the forearm. If desired, wrap the forearm lightly with an elastic bandage to hold the splint in place.
8. Using the tool for pulling material between the fingers (Product No. A437-1), a dowel, or another wand-type device, pull the material aggressively through the finger web spaces (B).
9. The splint can be trimmed and the edges flared if necessary.
10. Apply appropriate straps. A completed volarly applied splint is shown at the top in C.

#### Fabricating a dorsal splint

11. Note that the wider portion of the splint is the radial side. Place hand on splint blank and mark the width of the hand at the MCPs and the thumb at the MCP.
12. Heat splint blank in water heated to approximately 160°F (70°C) until pliable. (Refer to the instructions for Rolyan splinting materials for information about working with specific splinting materials.)
13. Remove from heat pan and place on a towel on a flat surface. Blot excess water.
14. To assist with contouring the web spaces, flare the entire pan portion of the splint.
15. Cut slits as marked.

16. Roll back splinting material at the slits so the folds will be to the outside of the completed splint (the proximal fold should face up and the distal fold down). Roll back just enough material so the digits fit through the slits.
17. Position the patient's hand symmetrically in the splint blank and put onto a ball covered with a wet paper towel. Stabilize the ball with a stationary object or exercise putty.
18. Mold the splint to the forearm. If desired, wrap the forearm lightly with an elastic bandage to hold the splint in place.
19. Using the tool for pulling material between the fingers (Product No. A437-1), a dowel, or another wand-type device, pull the material aggressively through the finger web spaces (B).
20. Roll back the dorsum of the splint to clear the MCPs.
21. The splint can be trimmed and the edges flared if necessary.
22. Apply appropriate straps. A completed dorsally applied splint is shown at the bottom in C.

## NEDERLANDS

### Rolyan® balspalk tegen spasticiteit, bal en instrument om materiaal tussen de vingers door te trekken

#### INDICATIES

- Vervormingen helpen voorkomen bij zwakke tot matige hypertoniciteit
- Kan gebruikt worden na beroerte en hersentrauma en bij de ziekte van Parkinson

#### CONTRA-INDICATIES

- Niet gebruiken bij ernstig oedeem
- Niet bij pols- of handfracturen
- Niet voor gebruik op open wonden en geïnfecteerde plaatsen

#### VOORZORGSMAATREGELEN

- **Deze spalk moet aanvankelijk worden gepast door een medische deskundige, die weet waarvoor deze spalken worden voorgeschreven. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van deze spalk en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.**
- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.**
- **Span de bandjes niet te strak aan, zij zouden de bloedsomloop kunnen belemmeren.**
- **Wanneer de spalk wordt opgewarmd, dient u altijd de temperatuur te controleren alvorens de spalk bij de patiënt aan te brengen.**

#### ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

- De spalk verliest zijn vorm bij temperaturen hoger dan 57° C. Houd de spalk uit de buurt van warmtebronnen zoals ovens, heet water, open vuur en aan zon blootgestelde ramen van uw auto.
- De spalk kan met lauw water en zeep worden schoongemaakt. De bandjes kunnen met water en zeep worden gewassen, maar het kleverige gedeelte mag niet nat worden gemaakt. De spalk en de bandjes grondig laten drogen alvorens de spalk weer aan te brengen.

#### PROCEDURE

De spalk-deken kan aan om het even welke hand worden aangebracht, door eenvoudigweg de spalk-deken om te keren.

**Het vervaardigen van een volaire (op de handpalm) spalk** (zie aanwijzing 11-22 voor een dorsale spalk)

1. De spalk-deken in water met een temperatuur van ongeveer 70° C verhitten tot deze buigzaam is. (Raadpleeg de aanwijzingen voor Rolyan spalkmateriaal voor nadere bijzonderheden over het op maat vormen van speciale spalkmaterialen.)
  2. De deken uit de verwarmkom verwijderen en op een handdoek op een plat oppervlak leggen. Het overtollige water afdeppen.
  3. U zult merken dat de radiale kant van de spalk breder is.
  4. Het komvormige gedeelte van de spalk uitspreiden als hulp bij het vormen van de vliesruimten.
  5. De spalk-deken op een bal leggen die bedekt is met een nat stuk keukenrol. De bal met een vast voorwerp stabiel houden of stopverf gebruiken.
  6. De hand van de patiënt symmetrisch op de spalk-deken leggen (**A**).
  7. De spalk om de onderarm kneden. Indien gewenst, de onderarm licht omwikkelen met een elastisch verband om de spalk op zijn plaats te houden.
  8. Met het daartoe bestemde instrument (produktnummer A437-1), een geleidingspen of ander staafvormig gereedschap het materiaal krachtig tussen de vingervliezen doortrekken (**B**).
  9. De spalk kan worden afgeknipt en de randen kunnen indien nodig gespreid worden.
  10. De daartoe bestemde bandjes aanbrengen. Een op de handpalm aangebrachte spalk is bovenaan plaatje **C** afgedrukt.
- Het vervaardigen van een dorsale spalk**
11. Merk op dat de radiale kant van de spalk breder is. De hand op de spalk-deken plaatsen en de breedte van de hand bij de handgewrichtsknobbels en de duim bij de handgewrichtsknobbel markeren.

12. De spalk-deken in water met een temperatuur van ongeveer 70° C verhitten tot deze buigzaam is. (Raadpleeg de aanwijzingen voor Rolyan spalkmateriaal voor nadere bijzonderheden over het op maat vormen van speciale spalkmaterialen.)
13. De deken uit de verwarmkom verwijderen en op een handdoek op een plat oppervlak leggen. Het overtollige water afdeppen.
14. Het komvormige gedeelte van de spalk uitspreiden als hulp bij het vormen van de vliesruimten.
15. Spletten langs de markering op de deken knippen.
16. Het spalkmateriaal aan de spletten terugrollen zodat de vouwen aan de buitenkant van de spalk komen te liggen nadat deze klaar is (de proximale vouw moet omhoog wijzen en de distale vouw naar beneden). Net genoeg materiaal terugrollen zodat de vingers door de spletten passen.
17. De hand van de patiënt symmetrisch op de spalk-deken plaatsen en op een bal leggen die bedekt is met een nat stuk keukenrol. De bal met een vast voorwerp stabiel houden of stopverf gebruiken.
18. De spalk om de onderarm kneden. Indien gewenst, de onderarm licht omwikkelen met een elastisch verband om de spalk op zijn plaats te houden.
19. Met het daartoe bestemde instrument (produktnummer A437-1), een geleidingspen of ander staafvormig gereedschap het materiaal krachtig tussen de vingervliezen doortrekken (**B**).
20. De ruggkant van de spalk terugrollen zodat de handgewrichtsknobbels vrijkomen.
21. De spalk kan worden afgeknipt en de randen kunnen indien nodig gespreid worden.
22. De daartoe bestemde bandjes aanbrengen. Een op de rug van de hand aangebrachte spalk is onderaan plaatje **C** afgebeeld.

## FRANÇAIS

### Attelle sphérique anti-spasticité Rolyan®, sphère et outil pour tirer le matériau entre les doigts

#### INDICATIONS

- Aident à prévenir la déformation en présence d'hypertonie légère à modérée
- Peuvent être utilisées par suite d'un ACV ou d'une lésion traumatique du cerveau, ou en présence de la maladie de Parkinson

#### CONTRE-INDICATIONS

- En cas d'œdème grave
- Fractures du poignet ou de la main
- Application sur des plaies ouvertes et des régions infectées

#### PRÉCAUTIONS

- **Cette attelle doit d'abord être ajustée par un professionnel de la santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.**
- **En cas d'œdème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.**
- **On évitera de gêner la circulation en serrant trop les sangles.**
- **On doit toujours vérifier la température d'un matériau thermoformable préalablement chauffé avant de l'appliquer sur le patient.**

#### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- L'attelle se déforme à une température supérieure à 57 °C. On la tiendra donc à l'écart des sources de chaleur, notamment les fours, l'eau chaude, la flamme nue et les vitres exposées au soleil.
- L'attelle se nettoie avec du savon et de l'eau tiède. Les sangles se lavent aussi au savon et à l'eau, en évitant de mouiller la partie adhésive. Laisser sécher complètement l'attelle et les sangles avant de les remettre en place.

#### TECHNIQUE

La découpe de matériau peut être mise en place sur l'une ou l'autre main; il suffit de l'inverser.

**Confection d'une attelle palmaire** (voir les instructions 11 à 22 pour le modèle dorsal)

1. Chauffer la découpe dans de l'eau chauffée à environ 70 °C jusqu'à ce qu'elle soit malléable. (Se reporter aux instructions de maniement propres aux divers matériaux Rolyan.)
2. La retirer du bac chauffant et la déposer à plat sur une serviette. Éponger le surplus d'eau.
3. Disposer la partie la plus large de l'attelle du bord radial.
4. Pour mieux épouser les contours des espaces interdigitaux, évaser tout le support palmaire de l'attelle.
5. Déposer la découpe sur une sphère recouverte d'un essuie-tout humide. Stabiliser la sphère au moyen d'un objet stable ou de pâte de rééducation.
6. Positionner la main du patient sur la découpe avec symétrie **(A)**.
7. Mouler l'attelle sur l'avant-bras. On peut, si on le désire, envelopper lâchement l'avant-bras d'une bande élastique pour tenir l'attelle en place.
8. Au moyen de l'instrument pour tirer le matériau entre les doigts (n° A437-1), d'un goujon ou d'une baguette quelconque, tirer énergiquement le matériau entre les doigts **(B)**.
9. Au besoin, tailler et évaser les bords.
10. Poser les courroies. L'illustration **C** (en haut) montre une attelle palmaire terminée.

#### Confection d'une attelle dorsale

11. Disposer la partie large de l'attelle du côté radial. Déposer la main sur la découpe et marquer la largeur de la main à la hauteur des articulations MCP et le pouce à la hauteur de

l'articulation MCP.

12. Chauffer la découpe dans de l'eau chauffée à environ 70 °C jusqu'à ce qu'elle soit malléable. (Se reporter aux instructions de maniement propres aux divers matériaux Rolyan.)
13. La retirer du bac chauffant et la déposer à plat sur une serviette. Éponger le surplus d'eau.
14. Pour mieux épouser les contours des espaces interdigitaux, évaser tout le support palmaire de l'attelle.
15. Tailler les fentes suivant les marques.
16. Ourler le matériau le long des fentes de manière à ce que les replis donnent vers l'extérieur de l'attelle terminée (le repli proximal donne vers le haut et le repli distal vers le bas). Ourler juste assez de matériau pour que les doigts entrent dans les fentes.
17. Positionner la main du patient sur la découpe avec symétrie et la déposer sur une sphère recouverte d'un essuie-tout humide. Stabiliser la sphère au moyen d'un objet stable ou de pâte de rééducation.
18. Mouler l'attelle sur l'avant-bras. On peut, si on le désire, envelopper lâchement l'avant-bras d'une bande élastique pour tenir l'attelle en place.
19. Au moyen de l'instrument pour tirer le matériau entre les doigts (n° A437-1), d'un goujon ou d'une baguette quelconque, tirer énergiquement le matériau entre les doigts **(B)**.
20. Ourler le dos de l'attelle de manière à dégager les articulations MCP.
21. Au besoin, tailler et évaser les bords.
22. Poser les courroies. L'illustration **C** (en bas) montre une attelle dorsale terminée.

## DEUTSCH

### Rolyan® Spastiker-Ball-Schiene, Ball und Werkzeug zum Einziehen des Materials zwischen die Finger

#### INDIKATIONEN

- Zur Verhinderung von Deformitäten bei leichter bis mäßiger Hypertonie
- Kann nach Schlaganfall und traumatischer Gehirnverletzung und bei der Parkinson-Krankheit verwendet werden

#### KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für den Gebrauch bei schweren Ödemen
- Nicht für Handgelenk- oder Handfrakturen geeignet
- Nicht für den Gebrauch über offenen Wunden oder infizierten Bereichen

#### VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Diese Schiene muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Schiene vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Schiene zu tragen ist, sowie über mögliche Vorsichtsmaßnahmen.**
- **Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.**
- **Darauf achten, daß die Bänder nicht so fest angezogen sind, daß sie die Durchblutung beeinträchtigen.**
- **Nach dem Erhitzen von Schienenmaterial vor dem Anlegen an den Patienten immer erst die Temperatur überprüfen.**

#### PFLEGE UND REINIGUNG

- Die Schiene verliert bei Temperaturen über 57 °C ihre Form. Sie sollte von Hitzequellen wie Öfen, heißem Wasser, offenem Feuer und sonnigen Autofenstern ferngehalten werden.
- Die Schiene kann mit Seife und lauwarmem Wasser gereinigt werden. Die Bänder können ebenfalls mit Seife und Wasser gewaschen werden, der Klebeteil sollte jedoch nicht befeuchtet werden. Schiene und Bänder sollten vor dem Wiederanlegen der Schiene

gründlich trocknen.

#### ANPASSEN

Die Schienenform kann an der rechten oder linken Hand angelegt werden - hierzu einfach die Schienenform umdrehen.

**Anfertigen einer volaren Schiene** (für eine dorsale Schiene Schritte 11-22 ausführen)

1. Die Schienenform in Wasser bei einer Temperatur von 70 °C erhitzen, bis sie biegsam ist. (Hinweise für die Arbeit mit den einzelnen Schienenmaterialien finden Sie unter den Anleitungen für Rolyan Schienenmaterialien.)
2. Aus dem Heißwasserbecken nehmen und auf einer ebenen Fläche auf ein Handtuch legen. Überschüssiges Wasser abtupfen.
3. Darauf achten, daß der breitere Teil der Schiene die radiale Seite ist.
4. Um die Formung der Interdigitalräume zu erleichtern, den gesamten Pfannenteil der Schiene ausrunden.
5. Die Schienenform auf einen mit einem nassen Papiertuch bedeckten Ball legen. Den Ball mit einem Gegenstand oder Übungs-Knetmasse stabilisieren.
6. Die Hand des Patienten symmetrisch auf die Schienenform legen (**A**).
7. Die Schiene am Unterarm modellieren. Zur Arretierung der Schiene den Unterarm gegebenenfalls locker mit einem Elastikband umwickeln.
8. Das Werkzeug zum Einziehen des Materials zwischen die Finger (Produkt Nr. A437-1), einen Dübel oder eine andere stiftähnliche Vorrichtung verwenden, um das Material kräftig durch die Interdigitalräume zu ziehen (**B**).
9. Bei Bedarf kann die Schiene zugeschnitten und die Ränder können nach oben gerundet werden.
10. Die geeigneten Bänder anlegen. Eine komplette, volar angelegte Schiene ist oben in **C** dargestellt.

#### Anfertigen einer dorsalen Schiene

11. Beachten Sie, daß der breitere Schienenteil die radiale Seite ist. Die Hand auf die

Schienenform legen und die Handbreite an den MCP und den Daumen am MCP markieren.

12. Die Schienenform in Wasser bei einer Temperatur von 65 - 70 °C erhitzen, bis sie biegsam ist. (Hinweise für die Arbeit mit den einzelnen Schienenmaterialien finden Sie unter den Anleitungen für Rolyan Schienenmaterialien.)
13. Aus dem Heißwasserbecken nehmen und auf einer ebenen Fläche auf ein Handtuch legen. Überschüssiges Wasser abtupfen.
14. Um die Formung der Interdigitalräume zu erleichtern, den gesamten Pfannenteil der Schiene ausrunden.
15. Die Schlitzlöcher wie markiert einschneiden.
16. Das Schienenmaterial an den Schlitzlöchern zurückrollen, so daß sich die Falten außerhalb der fertigen Schiene befinden (die proximale Falte muß nach oben und die distale Falte nach unten zeigen). Nur so viel Material zurückrollen, daß die Finger durch die Schlitzlöcher passen.
17. Die Hand des Patienten symmetrisch in der Schienenform positionieren und die Schienenform auf einen mit einem nassen Papiertuch bedeckten Ball legen. Den Ball mit einem Gegenstand oder Übungs-Knetmasse stabilisieren.
18. Die Schiene am Unterarm modellieren. Zur Arretierung der Schiene den Unterarm gegebenenfalls locker mit einem Elastikband umwickeln.
19. Das Werkzeug zum Einziehen des Materials zwischen die Finger (Produkt Nr. A437-1), einen Dübel oder eine andere stiftähnliche Vorrichtung verwenden, um das Material kräftig durch die Interdigitalräume zu ziehen (**B**).
20. Den Schienenrücken so weit zurückrollen, daß die MCP-Gelenke freiliegen.
21. Bei Bedarf kann die Schiene zugeschnitten und die Ränder können nach oben gerundet werden.
22. Geeignete Bänder anbringen. Eine komplette, dorsal angelegte Schiene ist unten in **C** dargestellt.

## ITALIANO

### Splint a sfera Rolyan® antispasticità, sfera ed utensile per tirare il materiale fra le dita

#### INDICAZIONI

- Per prevenire deformità in presenza di ipertonicità muscolare leggera o moderata
- Può essere utilizzato in seguito a ictus cerebrovascolare, lesioni cerebrali traumatiche e per pazienti affetti da morbo di Parkinson

#### CONTROINDICAZIONI

- Non indicato in casi di edema avanzato
- Non indicato in presenza di fratture del polso o della mano
- Non indicato per l'uso sopra ferite aperte o zone infette

#### PRECAUZIONI

- **Questo splint va applicato inizialmente da un operatore sanitario che abbia dimestichezza con gli scopi per i quali è stato ideato. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli splint.**
- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.**
- **Fare attenzione che le fascette non siano troppo strette e non ostacolino quindi la circolazione.**
- **Dopo aver riscaldato il materiale termoplastico, controllarne sempre la temperatura prima di riapplicarlo sul paziente.**

#### CURA E PULIZIA

- Lo splint si deformerà a temperature superiori a 57 °C. Esso va quindi tenuto lontano da fonti di calore quali forni, acqua calda e fiamme libere. Non dovrà inoltre essere lasciato all'interno di auto esposte al sole, vicino ai finestrini.
- Lo splint può essere pulito con sapone ed acqua tiepida. Le fascette possono venire lavate con acqua e sapone, ma la parte adesiva non va inumidita. Lo splint e le fascette vanno fatti asciugare bene prima della loro riapplicazione.

#### PROCEDURA

Lo splint non formato può essere applicato all'una o all'altra mano capovolgendolo.

**Fabbricazione di uno splint volare** (per gli splint dorsali, vedere le istruzioni ai punti 11-22)

1. Riscaldare lo splint non formato in acqua portata alla temperatura di circa 70 °C fino a quando non diventi malleabile (per ulteriori informazioni sull'uso di materiali specifici per splint, vedere le istruzioni relative ai materiali per splint Rolyan).
2. Rimuovere lo splint dalla vasca termica e riporlo su un asciugamano su una superficie piana. Asciugare l'acqua in eccesso.
3. Si noti che la parte più larga dello splint è il lato radiale.
4. Per meglio adattare il materiale agli spazi fra le dita, allargare l'intera parte a vaschetta dello splint.
5. Collocare lo splint non formato su una palla coperta con una salvietta di carta bagnata. Stabilizzare la palla con un oggetto fisso o con materiale plastico per esercizi ortopedici.
6. Posizionare la mano del paziente simmetricamente sullo splint non formato (**A**).
7. Modellare lo splint sull'avambraccio. Se lo si desidera, avvolgere leggermente una benda elastica attorno all'avambraccio per tenere fermo lo splint.
8. Servendosi dell'utensile per tirare il materiale fra le dita (Prodotto n. A437-1), di un perno o di un dispositivo a forma di bacchetta, tirare con forza il materiale fra gli spazi fra le dita (**B**).
9. Lo splint può essere tagliato e i bordi possono essere allargati secondo le necessità.
10. Applicare le fasce necessarie. L'esempio in alto nella figura **C** mostra uno splint applicato sulla superficie volare.

#### Fabbricazione di uno splint dorsale

11. Si noti che la parte più larga dello splint è il lato radiale. Collocare la mano sullo splint non formato e contrassegnare la larghezza della mano all'altezza della articolazioni metacarpofalangee e del pollice all'articolazione metacarpofalangea.

12. Riscaldare lo splint non formato in acqua portata alla temperatura di circa 70 °C fino a quando non diventi malleabile (per ulteriori informazioni sull'uso di materiali specifici per splint, vedere le istruzioni relative ai materiali per splint Rolyan).
13. Rimuovere lo splint dalla vasca termica e riporlo su un asciugamano su una superficie piana. Asciugare l'acqua in eccesso.
14. Per meglio adattare il materiale agli spazi fra le dita, allargare l'intera parte a vaschetta dello splint.
15. Tagliare le fessure come indicato.
16. Ripiegare il materiale dello splint in corrispondenza delle fessure, in modo che le pieghe risultino all'esterno dello splint finito (la piega prossimale deve essere rivolta verso l'alto e quella distale verso il basso). La quantità di materiale ripiegato deve essere appena sufficiente a consentire di inserire le dita attraverso le fessure.
17. Posizionare la mano del paziente simmetricamente sullo splint non formato e collocare lo splint su una palla coperta con una salvietta di carta bagnata. Stabilizzare la palla con un oggetto fisso o con materiale plastico per esercizi ortopedici.
18. Modellare lo splint sull'avambraccio. Se lo si desidera, avvolgere leggermente una benda elastica attorno all'avambraccio per tenere fermo lo splint.
19. Servendosi dell'utensile per tirare il materiale fra le dita (Prodotto n. A437-1), di un perno o di un dispositivo a forma di bacchetta, tirare con forza il materiale fra gli spazi fra le dita (**B**).
20. Arrotolare all'indietro il dorso dello splint in modo che non ostacoli le articolazioni metacarpofalangee.
21. Lo splint può essere tagliato e i bordi possono essere allargati secondo le necessità.
22. Applicare le fasce necessarie. L'esempio in basso nella figura **C** mostra uno splint completo applicato sulla superficie dorsale.

## ESPAÑOL

### Férula con bola para antiespasticidad Rolyan®, bola y herramienta para comprimir el material entre los dedos

#### INDICACIONES

- Para ayudar a evitar deformaciones en presencia de hipertonicidad leve a moderada
- Pueden ser empleadas después de un AVC y daño cerebral traumático y con mal de Parkinson

#### CONTRAINDICACIONES

- No usar en caso de edema grave
- No usar en caso de fracturas de la muñeca o la mano
- No usar sobre heridas abiertas y zonas infectadas

#### PRECAUCIONES

- **El ajuste de esta férula debe realizarlo inicialmente un profesional médico que conozca el propósito de dicho artículo. El profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.**
- **Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalas, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.**
- **Asegurarse de que las correas no estén demasiado tensas. De lo contrario, podrían interferir en la circulación sanguínea.**
- **Después de calentar el material para entablillado, cerciorarse de su temperatura antes de colocársela al paciente.**

#### CUIDADO Y LIMPIEZA

- La férula pierde su forma a temperaturas superiores a los 57°C. Debe mantenerse alejada de fuentes de calor tales como hornos, agua caliente, llamas vivas e interiores de vehículos sometidos a altas temperaturas.
- La férula puede limpiarse con agua tibia y jabón. Las correas pueden lavarse con agua y jabón, pero la parte adhesiva no debe humedecerse. La férula y las correas deben estar completamente secas antes de ser usadas nuevamente.

#### PROCEDIMIENTO

El patrón recortado para la férula puede aplicarse a cualquiera de las manos —sólo debe invertirlo.

##### Confección de una férula palmar (vea las instrucciones 11 a 22 para una férula dorsal)

1. Caliente el patrón recortado para la férula en agua caliente a aproximadamente 70 °C hasta que resulte maleable. (Consulte las instrucciones de los materiales para entablillado Rolyan para obtener información acerca de cómo trabajar con cada material específico para entablillado.)
2. Sáquelo del calentador de agua y colóquelo sobre una toalla en una superficie plana. Seque el exceso de agua.
3. Tenga en cuenta que la porción más ancha de la férula es la del lado radial.
4. Para ayudar a contornear los huecos entre los dedos, acampañe completamente la porción calentada de la férula.
5. Coloque el patrón recortado para la férula sobre una bola cubierta con una toalla de papel húmeda. Estabilice la bola con un objeto estacionario o con masilla para ejercitaciones.
6. Coloque la mano del paciente simétricamente sobre el patrón recortado para la férula (**A**).
7. Moldee la férula sobre el antebrazo. Si se desea, envuelva el antebrazo suavemente con una cinta elástica para mantener la férula en posición.
8. Deslice el material con fuerza a través de los huecos de los dedos (**B**) con ayuda de la herramienta para comprimir el material entre los dedos (Producto N° A437-1), una clavija o algún otro dispositivo tipo vara.
9. La férula puede recortarse y los bordes doblarse si es necesario.
10. Coloque las cintas apropiadas. En la parte superior de **C** se muestra una férula completa aplicada palmarmente.

##### Confección de una férula dorsal

11. Tenga en cuenta que la porción más ancha de la férula es la del lado radial. Coloque la mano sobre el patrón recortado para la férula y marque el ancho de la mano a la altura de

las articulaciones MTC-F y el pulgar a la altura de la articulación MTC-F.

12. Caliente el patrón recortado para la férula en agua caliente a aproximadamente 70 °C hasta que resulte maleable. (Consulte las instrucciones de los materiales para entablillado Rolyan para obtener información acerca de cómo trabajar con cada material específico para entablillado.)
13. Sáquelo del calentador de agua y colóquelo sobre una toalla en una superficie plana. Seque el exceso de agua.
14. Para ayudar a contornear los huecos entre los dedos, acampañe completamente la porción calentada de la férula.
15. Corte incisiones donde está marcado.
16. Doble hacia atrás el material para entablillado a la altura de las incisiones, de manera tal que los dobleces sean hacia la parte exterior de la férula (el doblez proximal mira hacia arriba y el distal hacia abajo). Doble hacia atrás el material necesario para que los dedos pasen por las incisiones.
17. Coloque la mano del paciente simétricamente sobre el patrón recortado para la férula y ponga el patrón recortado para la férula sobre una bola cubierta con una toalla de papel húmeda. Estabilice la bola con un objeto estacionario o con masilla para ejercitaciones.
18. Moldee la férula sobre el antebrazo. Si se desea, envuelva el antebrazo suavemente con una cinta elástica para mantener la férula en posición.
19. Deslice el material con fuerza a través de los huecos de los dedos (**B**) con ayuda de la herramienta para comprimir el material entre los dedos (Producto N° A437-1), una clavija o algún otro dispositivo tipo vara.
20. De vuelta hacia atrás el dorso de la férula para dejar libres las articulaciones MTC-F.
21. La férula puede recortarse y los bordes doblarse si es necesario.
22. Coloque las cintas apropiadas. En la parte inferior de **C** se muestra una férula completa aplicada dorsalmente.



Distributed by:  
**Patterson Medical**  
28100 Torch Parkway, Ste. 700  
Warrenville, IL 60555, USA  
Phone: 800-323-5547  
Direct Phone: 630-393-6000  
Fax: 800-547-4333  
Direct Fax: 630-393-7600

**Patterson Medical**  
W68 N158 Evergreen Blvd.  
Cedarburg, WI 53012, USA  
Phone: 800-323-5547  
Fax: 800-547-4333

**Patterson Medical Canada**  
6675 Millcreek Drive, Unit 3  
Mississauga, ON L5N 5M4  
Phone: 800-665-9200  
Direct Phone: 905-858-6000  
Direct Fax: 905-858-6001  
Toll-Free Fax: 877-566-8611

**Authorized European Representative**  
**Patterson Medical, Ltd.**  
Nunn Brook Road  
Huthwaite, Sutton-in-Ashfield  
Nottinghamshire, NG17 2HU, UK  
**International**  
Phone: +44 (0) 1623 448 706  
Fax: +44 (0) 1623 448 784